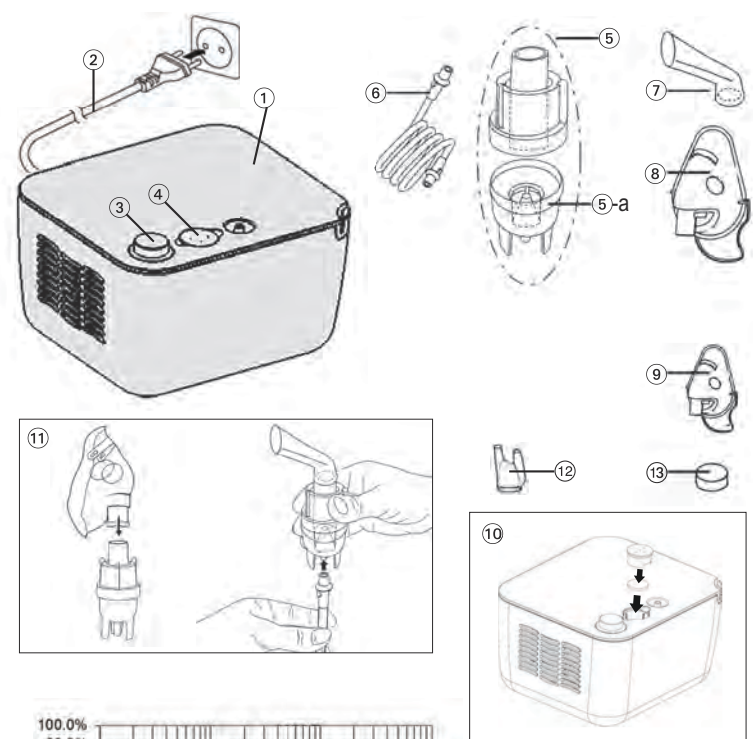
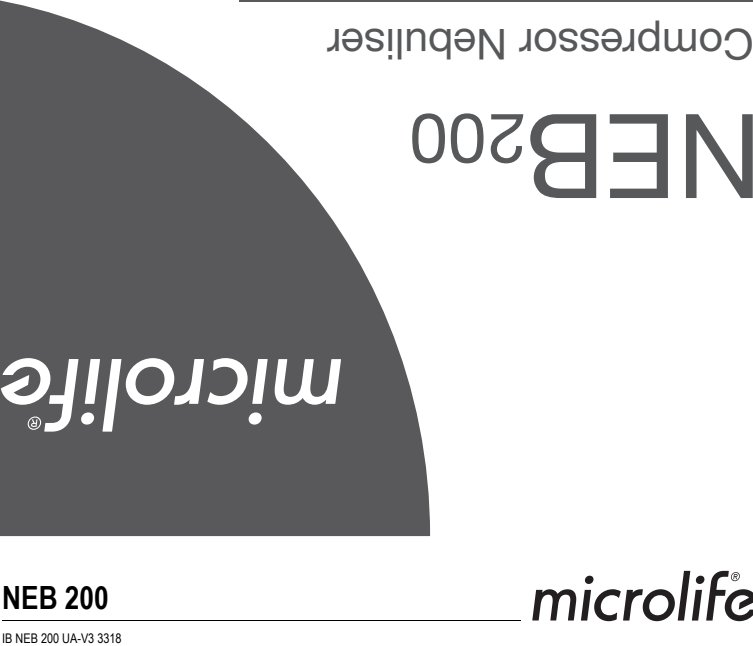


Уповноважений представник в Україні: ТОВ «Торговий Дім «ВЕГА УКРАЇНА», вул. Шевченка, буд. 17, м. Дніпро, 49044, Україна, телефон (0562) 36-77-58, office@vega-healthlife.com

Globalcare Medical Technology Co., Ltd., 7th Building 39 Middle Industrial Main Road European Industrial Zone Xiaolan Town 528415 Zhongshan City, Guangdong Province, China
Глобалкаре Медікал Технолоджі Ко., Лтд., 7 Билдинг 39 Мідл Індустріал Мейн Роуд Еуропіан Індустріал Зон Хіаолан Таун 528415 Жоншан Сіті, Гуандун Провінс, Китай
Tel: (86) 760 22589901; Fax: (86) 760 22589902; www.globalcare.com/hk/contact; for Microlife AG (Espacestrasse 139, 9443 Widnau, Switzerland) / Мікролайф АГ (Еленештрассе 139, 9443 Віднау, Швейцарія)
Donawa LifeScience Consulting Srl
Piazza Albania, 10, 00153 Rome/Italy

Compressor Nebuliser

- 1) Piston compressor
- 2) Power lead
- 3) ON/OFF Switch
- 4) Air filter compartment
- 5) Nebuliser
 - a: Vapouriser head
- 6) Air hose
- 7) Mouthpiece
- 8) Adult face mask
- 9) Child face mask
- 10) Replacing air filter
- 11) Assembling nebuliser kit
- 12) Nose piece
- 13) Air filter

Dear Customer,
This nebuliser is an aerosol therapy system suitable for domestic use. This device is used for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols) and for the treatment of the upper and lower respiratory tract. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.
Stay healthy – Microlife AG!

1. Explanation of symbols

Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

Read the instructions for use

Type BF applied part

Temperature limitation

Class II equipment

Serial number

Reference number

Manufacturer

Date of manufacture

ON

OFF

IP21 Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water

CE0123 CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep for future reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Retain instructions in a safe place for future reference.
- Do not operate the unit in presence of any anesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrous protoxide. This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
 - Never touch the device with wet or moist hands.
 - Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.
 - Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.
 - The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.

- Before plugging in the device, make sure that the electrical ratings, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating. In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.
- Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not in operation.
- The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or objects, for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Do not replace the power lead of this device. In case of a power lead damage, contact a technical service center authorized by the manufacturer for its replacement.
- The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.
- Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Depending on the pathology, only use the treatment that is recommended by your doctor.
- Only use the nose piece if expressly indicated by your doctor, paying special attention NEVER to introduce the bifurcations into the nose, but only positioning them as close as possible.
- Check in the medicine instruction leaflet for possible contraindications for use with common aerosol therapy systems.
- Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.
- For greater hygienic safety, do not use the same accessories for more than one person.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.

- Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.
- Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

3. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

1. Assemble the nebuliser kit . Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.

3. Connect the nebuliser with the air hose to the compressor and plug the power lead into the socket (230V 50 Hz AC).
4. To start the treatment, set ON/OFF switch into the «I» position.
 - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
 - Choose between adult or child face mask and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
 - Use all accessories including the nose piece as prescribed by your doctor.
5. During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.

The device requires no calibration.

No modification to the device is permitted.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. Use a soft and dry cloth with non-abrasive cleaners to clean the compressor.

Make sure that the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

Cleaning and disinfecting of the accessories
Follow carefully the cleaning and disinfecting instructions of the accessories as they are very important to the performance of the device and success of the therapy.

Before and after each treatment

Disassemble the nebuliser by turning the top counter-clockwise and remove the medicine conduction cone. Wash the components of the disassembled nebuliser, the mouthpiece and the nose piece by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. Reassemble the nebuliser components and connect it to the air hose connector, switch the device on and let it work for 10-15 minutes.

- Wash masks and air tube with warm water.
- Only use cold disinfecting liquids following the manufacturer's instructions.

Do not boil nor autoclave the air tube and masks.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).

Replacement of the nebuliser
Replace the nebuliser after a long period of inactivity, in cases where it shows deformities, breakage, or when the vapouriser head is obstructed by dry medicine, dust, etc. We recommend to replace the nebuliser after a period between 6 months and 1 year depending on the usage.

- Only use original nebulisers!

Replacement of the air filter
In normal conditions of use, the air filter must be replaced approximately after 500 working hours or after each year. We recommend to periodically check the air filter (10-12 times) and if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter and replace it with a new one.

- Do not try to clean the filter for reusing it.
- The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.

Only use original filters! Do not use the device without filter!

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on

- Ensure the power lead is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch is in the position «I».
- Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this manual (30 min On / 30 min Off).

The nebuliser functions poorly or not at all

- Ensure the air hose is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser is fully assembled and the colored vapouriser head is placed correctly and not obstructed.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This device is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.

- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

8. Technical Specifications

Nebulisation rate: 0.4 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size: 59% < 5 µm
3.1 µm (MMAD)
Max. free air flow: 15 l/min.
Operating air flow: 5.31 l/min.
Acoustic noise level: 52 dBA
Power source: 230V 50 Hz AC
Power lead length: 1.6 m
Nebuliser capacity: min. 2 ml; max. 8 ml
Residual volume: 0.8 ml
Operating limits: 30 min. On / 30 min. Off
Operating conditions: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
30 - 85 % relative maximum humidity
700 - 1060 hPa Atmospheric pressure

Storage and shipping conditions: 20 - +60° C / -4 - +140 °F
10 - 95 % relative maximum humidity
700 - 1060 hPa Atmospheric pressure

Weight of the device (without accessories): 1306 g
Dimensions of the device (without accessories): 103 x 160 x 140 mm
IP Class: IP21
Reference to standards: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Expected service life: 5 years
This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Class II device as regards protection against electric shocks.

Nebuliser, mouthpiece and masks are type BF applied parts.

The technical specifications may change without prior notice.

Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

3. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

1. Assemble the nebuliser kit . Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.

Компрессорный небулайзер

- 1) Компрессор
- 2) Сетевая кабель
- 3) Тумблер Вкл./Выкл.
- 4) Отсек для воздушного фильтра
- 5) Распылитель
 - а: Головка распылителя
- 6) Воздушный шланг
- 7) Мундштук для ингаляции через рот
- 8) Маска для взрослого
- 9) Маска детская
- 10) Замена воздушного фильтра
- 11) Сборка распылителя
- 12) Насадка для носа
- 13) Воздушный фильтр

Уважаемый покупатель,
Этот небулайзер является системой аэрозольной терапии для домашнего использования. Этот прибор предназначен для распыления жидкостей и жидких лекарственных средств (аэрозолей), а также для терапии верхних и нижних дыхательных путей. При возникновении вопроса, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.com, где Вы сможете найти ряд полезных сведений о нашем изделии. Будьте здоровы – Microlife AG!

1. Расшифровка символов

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать в общий мусор.

Ознакомьтесь с инструкциями по использованию

Изделие типа BF

Температурное ограничение

Оборудование II класса защиты

Регистрационный номер

Номер по каталогу

Дата изготовления

Производитель

ВКЛ

ВЫКЛ

IP21 Защита от твердых посторонних предметов и повреждений вызванных попаданием воды

CE0123 Сертификация CE

2. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Следуйте инструкциям по использованию. В этом документе содержатся важные сведения о работе и безопасности этого устройства. Перед использованием устройства, пожалуйста, внимательно прочитайте этот документ и сохраните его для дальнейшего использования.
- Храните инструкции в надежном месте для дальнейшего использования.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от обезбавляющих растворов, которые могут воспламениться при взаимодействии с кислородом или закисью азота.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ (Искусственной Вентиляции Легких).
- В данном приборе разрешается использование комплекующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если вам кажется, что он поврежден, или если вы видите, что прибор неисправен.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнения и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Соблюдайте требования безопасности, предъявляемые к электрическим приборам, в особенности:
 - Никогда не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
 - Для работы, ставьте прибор на устойчивые горизонтальные поверхности.
 - Не тяните за кабель питания, или сам прибор, чтобы вытащить вилок из электросети.
 - Вилка питания является элементом, отдельным от электросети, вилка должна быть доступна при использовании прибора.
- Перед тем, как подключить прибор к сети, убедитесь, что требования к электропитанию, указанные на табличке на нижней поверхности прибора, соответствуют параметрам электросети.
- В случае, если вилка питания, поставленная в розетку, не подходит к вашей электросети, обратитесь к квалифицированным специалистам для замены вилок на подходящую. Вообще, использование адаптеров, простых или универсальных, не рекомендуется, не рекомендуется. Если этого нельзя избежать, то в этом случае следует использовать принадлежности, соответствующие требованиям безопасности, и следить за тем, чтобы не нарушались лимиты максимальной нагрузки, указанные на адаптере или удлинителе.
- Не оставляйте прибор включенным в розетку; доставайте вилку из электросети, когда прибор не используется.
- Установка прибора должна выполняться согласно инструкций производителя. Неправильная установка может причинить вред людям, животным или предметам, за что производитель не несет ответственности.
- Не модифицируйте отвод питания этого прибора. В случае повреждения отвода питания, связанного с сервисным центром, авторизированным производителем, для его замены.
- Кабель питания прибора должен быть полностью размотан, для предотвращения перегрева.
- Перед тем, как подключить к обслуживанию или чистке прибора, выключите его и отсоедините от электросети.
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- В зависимости от патологии, используйте терапию, рекомендуемую вашим врачом.
- Используйте только ту насадку, которая прямо рекомендована вашим врачом. НИКОГДА не допускайте прямого контакта насадки для носа с носом, вместо этого следует держать насадку в непосредственной близости к носу.
- Изучите инструкцию по использованию лекарственных средств, для определения возможных препятствий для использования в обычных системах аэрозольной терапии.
- Не ставьте прибор таким образом, чтобы его было трудно отключить от сети.
- Из соображений гигиены, используйте один и тот же аэрозоль (насадку) только для одного и того же человека.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте устройство вблизи источников сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями. Во время использования устройства минимальное расстояние от источников таких полей должно составлять 3,3 м.
- Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При поставке прибора с кабелями и шлангами возможен риск удушения.

Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель . Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышаете максимальный уровень лекарственного раствора.

Перед использованием этого прибора проконсультируйтесь с врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель . Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышаете максимальный уровень лекарственного раствора.

Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель . Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышаете максимальный уровень лекарственного раствора.

Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель . Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышаете максимальный уровень лекарственного раствора.

Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель . Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышаете максимальный уровень лекарственного раствора.

RU

Компрессорный небулайзер

- 1) Поршневым компрессор
- 2) Шнур живления
- 3) Перемикс УВМК/ВМК
- 4) Відсек для повітряного фільтра
- 5) Розпилювач
 - а: Голівка розпилювача
- 6) Повітряна трубка
- 7) Насадка для ротової інгаляції
- 8) Маска для дорослих
- 9) Маска для дітей
- 10) Заміна повітряного фільтра
- 11) Сборка розпилювача
- 12) Насадка для носа
- 13) Повітряний фільтр

Шановний покупцю,
Цей небулайзер є системою аерозольної терапії для домашнього використання. Цей прилад призначений для розпилювання рідин та рідких лікарських засобів (аерозолів), а також для терапії верхніх та нижніх дихальних шляхів. Якщо у Вас виникли запитання чи проблеми, або Ви бажаєте замовити запасні частини приладу, будь ласка, зверніться до місцевого сервісного центру Microlife. Ваш дилер чи аптека зможуть надати Вам адресу представництва Microlife у Вашій країні. Або Ви можете відшукати інтернет-сайт www.microlife.ua, де знайдете безліч корисної інформації про наші вироби.
Будьте здорові! Microlife AG

1. Пояснення символів

Електронні прилади слід утилізувати відповідно до прийнятих норм і не викидати разом із побутовими відходами.

Ознайомлення з інструкціями для застосування

Виріб типу BF

Температурне обмеження

Обладнання II класу захисту

Реєстраційний номер

Номер за каталогом

Дата виготовлення

Виробник

УВМК

ВМК

IP21 Захист від сторонніх предметів і шкідливих впливів, обумовлених проникненням води

CE0123 Сертифікація CE

2. Важливі інструкції з безпеки

- Дотримуйтесь інструкцій з використання. Цей документ надає важливу інформацію про роботу та безпеку стосовно цього приладу. Будь ласка, уважно прочитайте цей документ, перш ніж користуватися приладом, і зберігайте його для подальшого використання.
- Прилад може використовуватися тільки з метою, що описана в одному буклеті. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, які викликані некоректним використанням.
- Зберігайте ці вказівки у безпечною місці для використання у майбутньому.
- Не використовуйте прилад поруч із будь-якими анестезійними сумішми, що можуть зайнятися при взаємодії із киснем або закисом азоту.
- Цей прилад не підходить для проведення анестезії та штучної вентиляції легень.
- Цей прилад можна використовувати лише з оригінальними комплектуючими та, як описано в інструкції.
- Не використовуйте прилад, якщо Вам здається, що він пошкоджений, або якщо Ви помітили щось-небудь незвичайне.
- Ніколи не відкривайте корпус приладу.
- До складу приладу входять чутливі компоненти, що вимагають обережного поводження. Дотримуйтеся умов зберігання та експлуатації, що описані в розділі «Технічні характеристики»!
- Оберегайте прилад від впливу:
 - води і волопи
 - екстремальних температур
 - ударів і падінь
 - забруднення і пилу
 - прямого сонячного випромінювання
 - спеки і холоду
- Дотримуйтеся вимог безпеки, які пред'являються до електричних приладів, зокрема:
 - Ніколи не торкайтесь приладу мокими або вологими руками.
 - Для роботи, ставте прилад на стійкі горизонтальні поверхні.
 - Не тягніть за шнур живлення, або сам прилад, щоб витягти вилок з електромережі.
 - Вилка живлення є елементом, окремим від електромережі; вилка повинна бути доступна при використанні приладу.
- Перед тим, як підключити прилад до мережі, переконайтеся, що вилка, що вилкається з розетки, не підходить до вашої електромережі.
- В випадку, якщо вилка живлення, що постачається в комплекті, не відповідає вимогам для замики живлення, замініть її на відповідну. Загальні вимоги до адаптерів, простих або універсальних, а також подовжувачів, не рекомендується. Якщо цього не можна уникнути, то в такому випадку слід використовувати засоби, які відповідають вимогам безпеки, і стежити за тим, щоб не порушувалися ліміти максимального навантаження, зазначені на адаптерах та подовжувачах.
- Не залишайте прилад включеним у розетку; доставайте вилок з електромережі, коли прилад не використовується.
- Установка приладу повинна виконуватися згідно інструкцій виробника. Неправильна установка може завдати шкоду людям, тваринам або предметам, за що виробник не несе відповідальності.
- Не модифікуйте відведення живлення цього приладу. У разі ушкодження відведення живлення, зверніться до авторизованого сервісного центру Microlife для його заміни.
- Кабель живлення приладу повинен бути повністю розмотаний, для запобігання перегріву.
- Перед тим, як розпочати обслуговування або чистку електромережі, вимкніть його і від'єднайте від електромережі.
- Будь ласка, використовуйте тільки ті лікарські засоби, які призначив Ваш лікар. Дотримуйтеся його рекомендацій щодо використання ліків, тривалості та частоти лікувальних процедур.
- Використовуйте тільки ту насадку, яка прямо рекомендована вашим лікарем і придійте її правильно.
- Не допускайте прямого контакту насадки для носа з носом, замість цього слід тримати насадку в безпосередній близькості від носа.
- Вивчіть інструкцію про використання лікарського засобу, для визначення можливих перешкод для використання зі звич